



## General Terms and Conditions - Algemene Voorwaarden\*

- 1 In these general terms and conditions the following definitions apply:  
Service provider: Crossculturata, established in The Hague, registration number 27331855  
Principal: the counterparty to the services provider
- 2 These general terms and conditions shall apply to all agreements with Crossculturata. Crossculturata is entitled to involve third parties in the execution of its assignment.
- 3 All assignments are accepted to the exclusion of Articles 404 and 407 paragraph 2 of Book 7 of the Netherlands Civil Code (BW).
- 4 None of Crossculturata's assignments depend on the result of the work. Crossculturata shall never be liable for results not achieved.
- 5 In the event of an assignment being withdrawn by the Principal, the Principal shall be liable for payment of that part of the assignment that has already been executed and for payment on the basis of a fee per hour for research that has been undertaken with respect to the remainder of the assignment. Should Crossculturata have reserved time for the execution of the assignment and not be able to use this time for other work, the Principal shall pay Crossculturata 50% of fee covering the portion of the assignment that has not been executed.
- 6 Cancellations of agreed training programmes will be dealt with as follows. In the case of a cancellation less than one month before the start of the project, the price agreed on for the project will be due in full; for an earlier cancellation, half of the agreed price will be due.
- 7 Cancellation costs for travel tickets, accommodation and related cancellation costs are always paid by the Principal.
- 8 If the Principal provides Crossculturata with information carriers, electronic files or software etc., the Principal shall guarantee that said information carriers, electronic files or software are free of viruses and defects.
- 9 Crossculturata's liability, including all parties which are and were employed by Crossculturata, shall be limited to an amount of maximum EUR 1,200 per incident.
- 10 Crossculturata will respect all due care when having certain work done by third parties. Crossculturata shall not be liable for any defective performance of the assignment by third parties.
- 11 When, for whatever reason, Article 9 turns out to be wholly or partially invalid, all liability shall be limited to a maximum of twice the amount of Crossculturata's statement of expenses excluding VAT, at any rate that part of the assignment to which the liability relates.
- 12 The limitation of liability is not applicable in case of intention of Crossculturata causing the loss or damage.
- 13 In the present general terms and conditions, force majeure shall be understood, in addition to the legal definition and interpretation of the term, to include all exterior causes, whether anticipated or not, over which Crossculturata cannot exercise any control, but which prevent Crossculturata from being able to meet its commitments. Such circumstances shall in any case include - but not exclusively - fire, accident, illness, industrial action, rebellion, war, governmental measures or hindrance or restriction of transport.
- 14 In so far as such rights originate from law, Crossculturata retains all rights to the intellectual property which it uses or has used. Crossculturata shall hold the intellectual and industrial rights and all potential copyrights and ownership rights to the training content, the study materials and to the performance of the assignment. The Principal is expressly forbidden, without prior permission in writing from Crossculturata, to duplicate and disclose or exploit the afore-mentioned materials.
- 15 The Principal shall indemnify Crossculturata from any claim by a third party regarding alleged breach of rights of ownership, patent, authors' copyright or other intellectual property in connection with the execution of the assignment.
- 16 Accounts should be settled at the latest date 14 days after the date of the invoice in the currency in which the invoice is drawn up. The Principal must notify Crossculturata in writing of complaints about the work done as soon as possible and notify the complaints within 14 days at the latest.
- 17 The law of the Netherlands shall be applicable to all contracts between the Principal and Crossculturata. All disputes shall be exclusively brought before the competent court in The Hague.



## General Terms and Conditions - Algemene Voorwaarden\*

- 1 In deze Algemene Voorwaarden zijn de volgende definities van toepassing:  
Crossculturatie: Crossculturatie, gevestigd te Den Haag, geregistreerd onder KvK nummer 27331855  
Opdrachtgever: de wederpartij van Crossculturatie.
- 2 De onderhavige voorwaarden zijn van toepassing op alle overeenkomsten met Crossculturatie. Crossculturatie is gerechtigd om derden te betrekken bij de uitvoering van opdrachten.
- 3 Alle opdrachten worden met uitsluiting van de artikelen 7:404 en 7:407 lid 2 BW aanvaard.
- 4 Voor elke door Crossculturatie aanvaarde opdracht geldt dat sprake is van een inspanningverplichting. Crossculturatie kan nimmer aansprakelijk gesteld worden voor niet behaalde resultaten.
- 5 Indien een opdracht door de Opdrachtgever wordt ingetrokken, is de Opdrachtgever betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd, alsmede een vergoeding op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde research-werkzaamheden voor het overige gedeelte. Indien Crossculturatie voor de uitvoering van de opdracht tijd heeft gereserveerd en deze niet meer elders kan worden benut, is de Opdrachtgever gehouden tot vergoeding van 50 % van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht.
- 6 Bij voortijdige beëindiging van afgesproken trainingprogramma's zullen de volgende vergoedingen in rekening worden gebracht bij de Opdrachtgever. In geval van opzegging korter dan een maand voor de aanvang van het project, zal de Opdrachtgever het totale overeengekomen bedrag dienen te vergoeden; voor een opzegging in een vroeger stadium, zal de Opdrachtgever de helft van het overeengekomen bedrag dienen te vergoeden.
- 7 Annuleringskosten voor reistickets, accommodatie en aanverwante annuleringskosten zijn altijd voor rekening van Opdrachtgever.
- 8 Indien Opdrachtgever aan Crossculturatie informatiedragers, elektronische bestanden of software etc. verstrekt, garandeert de Opdrachtgever dat de informatiedragers, elektronische bestanden of software vrij zijn van virussen en defecten.
- 9 De aansprakelijkheid van Crossculturatie en van al degenen die voor Crossculturatie werkzaam zijn en zijn geweest, is in totaliteit steeds beperkt tot een bedrag van maximaal EUR 1,200 per gebeurtenis.
- 10 Crossculturatie zal bij het inschakelen van niet tot de organisatie behorende derden steeds de nodige zorgvuldigheid in acht nemen. Crossculturatie is voor eventuele tekortkomingen van deze derden niet aansprakelijk.
- 11 In het geval, om welke reden ook, artikel 9 geheel of gedeeltelijk ongeldig blijkt te zijn, is iedere aansprakelijkheid beperkt tot tweemaal het door Crossculturatie aan de opdrachtgever in rekening gebrachte honorarium exclusief btw, althans tot dat gedeelte van de opdracht waarop de aansprakelijkheid betrekking heeft.
- 12 De aansprakelijkheidsbeperking geldt niet in het geval er sprake zou zijn van opzet aan de zijde van Crossculturatie.
- 13 Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzien of niet voorzien, waarop Crossculturatie geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor Crossculturatie niet in staat is haar verplichtingen na te komen. Daaronder worden in ieder geval, maar niet uitsluitend begrepen: brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, maatregelen van overheidswege en transportbelemmeringen.
- 14 Crossculturatie behoudt zich de rechten en bevoegdheden voor die Crossculturatie toekomen op grond van de Auteurswet. Crossculturatie behoudt de intellectuele en industriële rechten en alle potentiële copyrights en eigendomsrechten gelieerd aan de traininginhoud, de studiematerialen en de uitvoering van de opdracht. De Opdrachtgever is niet gerechtigd de voorenstaande materialen, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Crossculturatie, te vermenigvuldigen en ter kennis van anderen te brengen of te gebruiken.
- 15 De Opdrachtgever vrijwaart Crossculturatie tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.
- 16 Declaraties dienen uiterlijk binnen 14 dagen na factuurdatum te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. De Opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk schriftelijk kenbaar te maken en klachten uiterlijk binnen 14 dagen te melden.
- 17 Op de rechtsbetrekkingen tussen de Opdrachtgever en Crossculturatie is Nederlands recht van toepassing. Geschillen zullen uitsluitend worden beslecht door de Rechtbank Den Haag.

\*In the event of discrepancies or ambiguity between the original Dutch version and this translation, the Dutch text shall prevail.